KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 26.4.2006
KOM(2006) 188 v konečném znění

2006/0062 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podepsání Dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským spole čenstvím a Ruskou federací

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským spole čenstvím a Ruskou federací

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

I. POLITICKÉ A PRÁVNÍ SOUVISLOSTI

Na summitu v Petrohradu se EU a Rusko dohodly na včasném dokončení jednání o předávání a zpětném přebírání osob a na podpoře lepšího využití stávajících možností, které poskytuje Schengenská dohoda v oblasti víz.

Poté, co Rada zmocnila Komisi dne 12. července 2004, byly rozhovory s Ruskou federací o zjednodušení vydávání krátkodobých víz zahájeny v Bruselu ve dnech 20. – 21. října 2004 současně s pokračujícími rozhovory o dohodě o předávání a zpětném přebírání osob (dále jen „readmisní dohoda“). Konalo se šest kol rozhovorů a čtyři technická zasedání. Místopředseda Evropské komise Franco Frattini a pomocník prezidenta Viktor Ivanov parafovali symbolicky (na první a poslední straně) konečné znění readmisní dohody a dohody o zjednodušení vydávání víz při příležitosti zasedání TROJKY ministrů pro oblast SVV v rámci Stálé rady partnerství mezi Ruskou federací a EU, které se konalo dne 13. října 2005 v Lucemburku. K formálnímu parafování úplného znění obou dohod došlo dne 4. dubna 2006 v Moskvě.

Členské státy byly pravidelně informovány a konzultovány prostřednictvím příslušných pracovních skupin a výborů Rady v průběhu všech fází jednání.

Pokud jde o Společenství, právním základem dohody je čl. 62 odst. 2 písm. b) ve spojení s článkem 300 Smlouvy o ES.

Přiložené návrhy představují právní nástroje pro podepsání a uzavření dohody. Rada rozhodne kvalifikovanou většinou. V souladu s čl. 300 odst. 3 Smlouvy o ES musí být ve věci uzavření dohody formálně konzultován Evropský parlament.

Navrhované rozhodnutí o uzavření dohody stanoví potřebné vnitřní mechanismy pro uplat ňování dohody v praxi. Zejména stanoví, že Evropská komise s pomocí odborníků z členských států zastupuje Společenství v rámci společného výboru zřízeného na základě článku 13 dohody.

Podle čl. 13 odst. 4 může smíšený výbor pro zjednodušení vydávání víz přijmout svůj vlastní jednací řád. Stanovisko Společenství určí v tomto směru Komise po konzultaci se zvláštním výborem, který jmenuje Rada.

II. VÝSLEDKY JEDNÁNÍ

Komise soudí, že bylo dosaženo cílů, které stanovila Rada ve svých směrnicích k vyjednávání a že návrh dohody o zjednodušení vydávání víz je pro Společenství přijatelný.

Konečné znění dohody lze shrnout takto:

– Pro všechny žadatele o víza platí zásada, že rozhodnutí o udělení či neudělení víz je nutné p řijmout ve lhůtě 10 kalendářních dnů. V případě nutnosti dalšího zkoumání lze tuto lhůtu prodloužit až na 30 dnů. V naléhavých případech lze lhůtu pro přijetí rozhodnutí zkrátit na 3 dny i méně.

– Poplatky za udělení víza, které uplatňuje Rusko, byly velmi výrazně sníženy na 35 EUR (aktuální poplatek za udělení schengenského víza). Tento poplatek bude platit pro všechny občany EU a Ruska (včetně turistů) a týká se jak víz pro jeden vstup, tak víz pro více vstup ů. V případě naléhavých žádostí existuje možnost účtovat vyšší poplatek ve výši 70 EUR, pokud žadatel o víza předloží žádost o víza a podklady k ní bez odůvodnění až tři dny či méně před svým odjezdem. Tato možnost se nevztahuje na případy spojené s humanitárními či zdravotními důvody ani na úmrtí příbuzných. Určitým kategoriím osob mohou být navíc vízové poplatky prominuty: blízkým příbuzným, oficiálním představitelům, kteří se účastní vládou organizovaných akcí, studentům, osobám, které se účastní výměnných kulturních a vzdělávacích programů nebo sportovních akcí a humanitárním pracovníkům;

– u některých kategorií osob byly zjednodušeny doklady, které musí předkládat: u blízkých p říbuzných, podnikatelů, členů oficiálních delegací, studentů, účastníků vědeckých, kulturních a sportovních akcí, novinářů, osob, které navštěvují vojenské a občanské h řbitovy, řidičů v mezinárodní nákladní a osobní dopravě. Od těchto osob lze jako odůvodn ění účelu cesty vyžadovat pouze doklady vyjmenované v dohodě. Žádné další zdůvodnění, pozvání či potvrzení, jež předepisují právní předpisy smluvních stran, se nevyžaduje;

– byla zavedena zjednodušená kritéria vydávání víz pro více vstupů pro tyto kategorie osob:

a) Členové výkonných a zákonodárných sborů na celostátní a regionální úrovni, členové ústavních a nejvyšších soudů, jejich manželé a děti navštěvující občany EU nebo Ruské federace, kteří legálně pobývají na území druhé smluvní strany: víza platná až p ět let (nebo kratší dobu omezenou na trvání platnosti jejich mandátu nebo povolení k legálnímu pobytu).

b) Členové oficiálních delegací, podnikatelé, účastníci vědeckých, kulturních a sportovních akcí, novináři, řidiči a posádky vlaků za podmínky, že v průběhu posledních dvou let využili jednoroční vícenásobná víza a důvody pro žádost o více vstupů přetrvávají: vydávají se víza s platností minimálně 2 roky a maximálně 5 let.

– Držitelé diplomatických pasů jsou osvobozeni od vízové povinnosti na krátkodobý pobyt. Ve společném prohlášení se uvádí, že každá smluvní strana může pozastavit uplatňování ustanovení o osvobození od vízové povinnosti držitelů diplomatických pasů (článek 11), jestliže provádění tohoto ustanovení je zneužíváno druhou smluvní stranou nebo vede k ohrožení veřejné bezpečnosti.

– co se týče registračního řízení, obě smluvní strany se dohodly, že co nejdříve podniknou opatření k jeho zjednodušení. V dopisech ze dne 6. října 2005, které si vyměnilo p ředsednictví Spojeného království a ruský velvyslanec při EU, bylo dohodnuto, že tato otázka bude pravidelně posuzována v rámci jednání mezi EU a Ruskem k problematice SVV. Zasedání Stálé rady pro partnerství EU – Rusko (ve složení SVV), které se konalo dne 13. října 2005 v Lucemburku, představovalo první příležitost pro pozitivní výměnu názorů v této otázce.

– Byl odsouhlasen protokol, podle něhož Evropské společenství podnikne opatření ke zjednodušení tranzitu držitelů schengenských víz nebo schengenských povolení k pobytu p řes území členských států, jež dosud plně neuplatňují schengenské acquis. Dne 22. srpna 2005 předložila Komise návrh zjednodušeného postupu při kontrole osob na vnějších hranicích, který vychází z jednostranného uznávání určitých dokladů vydaných smluvními

stranami Schengenské dohody ze strany nových členských států. Jednání o tomto návrhu postupují a měly by být ukončeny v nadcházejících měsících.

Osobitá situace Dánska, Spojeného království a Irska je promítnuta v preambuli a dvou společných prohlášení připojených k dohodě. Podobně se ve společných prohlášeních k dohodě odráží i těsná součinnost Norska a Islandu v provádění, uplatňování a rozvíjení schengenského acquis.

Jelikož obě dohody o zjednodušení vízového režimu a o readmisi souvisí, je třeba je podepsat a uzavřít současně a současně by také měly vstoupit v platnost.

III. ZÁVĚRY

Komise s ohledem na výše uvedené výsledky navrhuje Radě, aby:

– rozhodla, že dohoda bude podepsána jménem Společenství a pověřila předsedu Rady, aby jmenoval osoby řádně zmocněné k podpisu jménem Společenství;

– po poradě s Evropským parlamentem schválila přiloženou dohodu mezi Evropským společenstvím a Ruskou federací o zjednodušení vydávání krátkodobých víz.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podepsání Dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským spole čenstvím a Ruskou federací

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 písm. b) body i) a ii) ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[1],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutím ze dne 12. července 2004 zmocnila Rada Komisi ke sjednání dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským společenstvím a Ruskou federací.

(2) Jednání o dohodě byla zahájena ve dnech 20. – 21. října 2004 a skončila dne 12. října 2005.

(3) S výhradou jejího možného uzavření k pozdějšímu datu je žádoucí podepsat dohodu parafovanou dne 4. dubna 2006 v Moskvě.

(4) V souladu s Protokolem o postavení Spojeného království a Irska a Protokolu o začlen ění schengenského acquis do rámce Evropské unie se Spojené království a Irsko neú častní přijetí tohoto rozhodnutí a nejsou jím tudíž vázány ani se na ně nevztahuje.

(5) V souladu s Protokolem ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství o postavení Dánska se Dánsko neúčastní přijetí tohoto rozhodnutí a není jím tudíž vázáno ani se na něj nevztahuje.

ROZHODLA TAKTO:

[1] Úř. věst. C , s.

Jediný článek

S výhradou možného uzavření k pozdějšímu datu se předseda Rady tímto zmocňuje k tomu, aby jmenoval osoby oprávněné podepsat jménem Evropského společenství Dohodu o zjednodu šení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským společenstvím a Ruskou federací a související dokumenty sestávající z textu dohody, protokolu a sedmi společných prohlášení.

V Bruselu dne ……..měsíce……2006.

Za Radu
předseda / předsedkyně

2006/0062 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským spole čenstvím a Ruskou federací

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 body i) a ii) ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[2],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[3]

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Komise sjednala jménem Evropského společenství Dohodu o zjednodušení vydávání krátkodobých víz s Ruskou federací;

(2) Dohoda byla jménem Evropského společenství podepsána na základě rozhodnutí Rady …/…/ES dne …… 2006 s výhradou možného uzavření k pozdějšímu datu.

(3) Tato dohoda by měla být schválena.

(4) Touto dohodou se zřizuje smíšený výbor pro správu dohody, který může přijmout vlastní jednací řád. Je vhodné, aby v tomto případě mohlo Společenství vymezit své stanovisko zjednodušeným postupem.

(5) V souladu s Protokolem o postavení Spojeného království a Irska a Protokolu o začlen ění schengenského acquis do rámce Evropské unie se Spojené království a Irsko neú častní přijetí tohoto rozhodnutí a nejsou jím tudíž vázány ani se na ně nevztahuje.

(6) V souladu s Protokolem ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství o postavení Dánska se Dánsko neúčastní přijetí tohoto rozhodnutí a není jím tudíž vázáno ani se na něj nevztahuje.

ROZHODLA TAKTO:

---

[2] Úř. věst. C …

[3] Úř. věst. C …

Článek 1

Tímto se jménem Společenství schvaluje Dohoda o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským společenstvím a Ruskou federací.

Znění dohody je připojeno k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady provede oznámení podle čl. 15 odst. 1 této dohody[4].

Článek 3

Komise, které jsou nápomocni odborníci z členských států, zastupuje Společenství ve spole čném výboru odborníků zřízeném podle článku 13 této dohody.

Článek 4

Stanovisko Společenství v rámci společného výboru ohledně přijetí jeho jednacího řádu, jak to vyžaduje čl. 13 odst. 4 dohody, přijímá Komise po konzultaci se zvláštním výborem jmenovaným Radou.

V Bruselu dne ……..měsíce……2006.

Za Radu
předseda / předsedkyně

[4] Den vstupu dohody v platnost zveřejní [Generální sekretariát Rady] v *Úředním věstníku Evropské unie.*

Příloha

DOHODA

mezi

Evropským společenstvím a Ruskou federací

o zjednodušení vydávání víz

občanům Evropské unie a Ruské federace

SMLUVNÍ STRANY,

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“, a RUSKÁ FEDERACE,

Vedeny přáním usnadnit kontakty mezi lidmi jako důležitého předpokladu trvalého rozvoje hospodářských, humanitárních, kulturních, vědeckých a dalších vztahů zjednodušením vydávání víz občanům Evropské unie a Ruské federace na základě reciprocity;

S ohledem na společné prohlášení dohodnuté při příležitosti setkání na nejvyšší úrovni v Petrohradě dne 31. května 2003, v němž se praví, že Evropská unie a Ruská federace se dohodly na posouzení podmínek pro bezvízový styk v dlouhodobé perspektivě;

Opětovně potvrzujíce úmysl zavést režim bezvízového cestovního styku mezi Ruskou federací a Evropskou unií;

Majíce na paměti Dohodu o partnerství a spolupráci ze dne 24. června 1994, která založila partnerství mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Ruskou federací na druhé straně;

S ohledem na společné prohlášení o rozšiřování EU a vztazích mezi EU a Ruskem ze dne 27. dubna 2004, které potvrdilo úmysl Evropské unie a Ruské federace zjednodušit vydávání víz občanům Evropské unie a Ruské federace na recipročním základě a zahájit rozhovory s cílem uzavřít dohodu;

Uznávajíce, že toto zjednodušení by nemělo vést k nelegální migraci a věnující zvláštní pozornost bezpečnosti a readmisi;

Zohledňujíce Protokol o postavení Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a Irska a Protokol o začlenění schengenského acquis do rámce Evropské unie připojeného ke Smlouvě o Evropské unii ze dne 7. února 1992 a ke Smlouvě o založení Evropského spole čenství ze dne 25. března 1957 a potvrzujíce, že ustanovení této dohody se nevztahují na Spojené království Velké Británie a Severního Irska a Irsko;

Zohledňujíce Protokol o postavení Dánska ke Smlouvě o Evropské unii ze dne 7. února 1992 a ke Smlouvě o založení Evropského společenství ze dne 25. března 1957 a potvrzující, že ustanovení této dohody se nevztahují na Dánsko.

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1 – Účel a působnost

Účelem této dohody je na základě reciprocity usnadnit vydávání víz k zamýšlenému pobytu ob čanů Evropské unie a Ruské federace , který nepřesahuje 90 dnů během 180denního období.

Článek 2 – Obecná ustanovení

1. Zjednodušený vízový režim, který stanoví tato dohoda, se vztahuje na občany Evropské unie a Ruské federace pouze tehdy, pokud nebyli osvobozeni od vízové povinnosti z titulu právních předpisů Ruské federace, Společenství nebo členských států, této dohody či jiných mezinárodních smluv.

2. Vnitrostátní právní předpisy Ruské federace nebo členských států nebo právní p ředpisy Společenství se vztahují na záležitosti, které tato dohoda neupravuje, jako je zamítnutí udělení víz, uznávání cestovních dokladů, prokazování dostatečných prost ředků k živobytí, zamítnutí vstupu a opatření týkající se vyhoštění.

Článek 3 – Definice

Pro účely této dohody se:

a) „*členským státem*“ rozumí členský stát Evropské unie s výjimkou Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska;

b) „*občanem Evropské unie*“ rozumí státní příslušník členského státu, jak je vymezen pod písmenem a);

c) „*občanem Ruské federace*“ rozumí osoba, která má nebo nabyla občanství Ruské federace v souladu s jejími vnitrostátními právními předpisy.

d) „vízy“ rozumí povolení vydané nebo rozhodnutí přijaté členským státem či Ruskou federací, o něž se žádá za účelem:

   – vstupu do členského státu nebo do několika členských států nebo do Ruské federace s úmyslem pobýt na jejich území maximálně 90 dnů,

   – průjezdu přes území tohoto členského státu nebo více členských států nebo Ruské federace.

e) „legálně pobývající osobou“ rozumí:

   – v případě Ruské federace občan Evropské unie, který získal povolení k dočasnému pobytu, povolení k trvalému pobytu nebo studijní či pracovní víza v Ruské federaci na dobu delší než 90 dnů;

   – v případě Evropské unie občan Ruské federace oprávněný pobývat na území členského státu po dobu delší než 90 dnů na základě právních předpisů Spole čenství nebo vnitrostátních právních předpisů.

Článek 4 – Doklady potvrzující účel cesty

1. U níže uvedených kategorií občanů Evropské unie a Ruské federace postačují tyto doklady ke zdůvodnění účelu cesty na území druhé smluvní strany:

a) u členů oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované členským státům účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území Ruské federace či některého členského státu ;

– dopis příslušného orgánu členského státu či Ruské federace nebo některého evropského orgánu potvrzující, že žadatel je členem delegace, která cestuje na území druhé smluvní strany za účelem účasti na výše uvedených akcích s přiloženou kopií oficiálního pozvání;

b) u podnikatelů a zástupců obchodních organizací:

– písemná žádost hostitelské právnické osoby nebo podniku, organizace nebo úřadu či jejich poboček, celostátního či místního orgánu Ruské federace a členských států nebo organizačních výborů obchodních a průmyslových výstav, konferencí a sympózií pořádaných na území Ruské federace nebo některého členského státu;

c) u řidičů vozidel registrovaných v členských státech nebo v Ruské federaci a používaných v mezinárodní nákladní a osobní dopravě mezi územím Ruské federace a členských států:

– písemná žádost národního sdružení (svazu) dopravců Ruské federace nebo národních sdružení dopravců členských států zajišťujících mezinárodní silniční dopravu s uvedením účelu, trvání a četnosti cest;

d) u posádek vlaků, chladírenských vagonů a lokomotiv v mezinárodních vlacích na trase mezi územím členských států a Ruské federace:

– písemná žádost příslušné železniční společnosti Ruské federace nebo členského státu s uvedením účelu, doby trvání a četnosti cest;

e) u novinářů:

– osvědčení či jiný doklad vydaný profesní organizací prokazující, že dotyčná osoba je kvalifikovaným novinářem, a doklad vydaný jeho zaměstnavatelem, v němž je uvedeno, že účelem cesty je výkon novinářské práce;

f) u účastníků vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných výměnných programů:

– písemná žádost hostitelské organizace o účast na těchto akcích;

g) u žáků, studentů, postgraduálních studentů a doprovázejících učitelů, kteří cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kursů, včetně těch, které jsou organizovány v rámci výměnných programů a jiných školských činností.

– písemná žádost nebo osvědčení o přijetí vydané hostitelskou univerzitou, akademií, vysokou školou nebo školou, anebo studentský průkaz či osvědčení o zapsaných předmětech.

h) u účastníků mezinárodních sportovních akcí a jejich odborného doprovodu:

– písemná žádost od hostitelské organizace: příslušných orgánů, národních sportovních federací členských států nebo Ruské federace a Národního olympijského výboru Ruské federace nebo členských států;

i) u účastníků oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy;

– písemná žádost nejvyššího správního úředníka / starosty těchto měst.

j) u blízkých příbuzných – manželů, dětí (včetně adoptovaných), rodičů (včetně opatrovníků), prarodičů a vnuků – navštěvujících občany Evropské unie nebo Ruské federace s legálním pobytem na území Ruské federace nebo členského státu:

– písemná žádost od hostitelské osoby:

k) u osob jedoucích na vojenské a občanské hřbitovy:

– úřední doklad potvrzující existenci a udržování hrobu, jakož i příbuzenský či jiný vztah mezi žadatelem a pohřbeným.

2. Písemná žádost uvedená v odstavci 1 tohoto článku obsahuje tyto údaje:

a) v případě pozvaných osob – jméno a příjmení, datum narození, pohlaví, státní ob čanství, číslo dokladu totožnosti, doba a účel cesty, počet vstupů a jména spolucestujících nezletilých dětí;

b) v případě zvoucí osoby: – jméno, příjmení a adresa nebo

c) u zvoucí právnické osoby, podniku či organizace – celý název (obchodní firma) a adresa a

– pokud žádost vystavila organizace, jméno a funkce osoby, která žádost podepsala;

– jestliže je zvoucí osoba právnickou osobou, podnikem nebo úřadem či jejich pobo čkou zřízenou na území členského státu, registrační číslo vyžadované vnitrostátními právními předpisy dotyčného členského státu;

– jestliže je zvoucí osoba právnickou osobou, podnikem nebo úřadem či jejich pobo čkou zřízenou na území Ruské federace, daňové identifikační číslo.

3. Pro kategorie občanů uvedené v odstavci 1 tohoto článku, jsou všechny kategorie víz vydávány zjednodušeným postupem, aniž by se vyžadovalo další zdůvodňování, pozvání či jiné potvrzení účelu cesty, které vyžadují právní předpisy smluvních stran.

Článek 5 – Vydávání víz pro více vstupů

1. Diplomatické mise a konzuláty členských států a Ruské federace udělí vícenásobná vstupní víza s platností až do pěti let těmto kategoriím občanů:

a) členům celostátních a regionálních výkonných a zákonodárných sborů, ústavních soud ů a nejvyšších soudů, jestliže je tato dohoda neosvobozuje do vízové povinnosti, při výkonu jejich povinností s platností omezenou na jejich funkční období, pokud je krat ší pěti let;

b) manželům a dětem (včetně adoptovaných), které nedosáhly věku 21 let nebo jsou vy živované, navštěvující občany Evropské unie a Ruské federace legálně pobývající na území Ruské federace nebo členského státu s platností omezenou na dobu platnosti jejich povolení k legálnímu pobytu.

2. Diplomatické mise a konzuláty členských států a Ruské federace udělí vícenásobná vstupní víza s platností až do jednoho roku těmto kategoriím občanů za podmínky, že v průběhu předchozího roku získali nejméně jedno vízum, využili ho v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu a mají d ůvody k žádosti o vícenásobná vstupní víza:

a) členům oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované členským státům, Evropské unii nebo Ruské federaci účastní oficiálních setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území Ruské federace či některého členského státu;

b) podnikatelům a zástupcům obchodních organizací, kteří pravidelně cestují do Ruské federace nebo členských států

c) řidičům vozidel registrovaných v členských státech nebo v Ruské federaci a pou žívaných v mezinárodní nákladní a osobní dopravě mezi územím Ruské federace a členských států;

d) posádkám vlaků, chladírenských vagonů a lokomotiv v mezinárodních vlacích na trase mezi územím členských států a Ruské federace;

e) účastníkům vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a dalších výměnných programů, kteří pravidelně cestují do Ruské federace nebo členských stát ů;

f) účastníkům mezinárodních sportovních akcí a jejich odbornému doprovodu:

g) novinářům;

h) účastníci oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy;

3. Diplomatické mise a konzuláty členských států a Ruské federace udělí vícenásobná vstupní víza s platností minimálně dva roky a maximálně pět let kategoriím občanů uvedeným v odstavci 2 tohoto článku za podmínky, že v průběhu předchozích dvou let využili jednoroční vícenásobní vstupní víza v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu a důvody k žádosti o vícenásobná vstupní víza přetrvávají.

4. Celková doba pobytu osob uvedených v odstavcích 1 až 3 tohoto článku na území

členských států nebo Ruské federace nepřekročí 90 dnů během 180denního období.

Článek 6 – Poplatky za vyřízení žádosti o víza

1. Za vyřízení žádosti o víza se stanoví poplatek ve výši 35 EUR.

   Výše uvedenou částku lze přezkoumat v souladu s postupem stanoveným v čl. 15 odst. 4.

2. Smluvní strany účtují za vyřízení víz poplatek ve výši 70 EUR v případech, kdy žadatel o víza předložil žádost o víza s podklady ve lhůtě tří dnů před termínem jeho předpokládaného odjezdu. To se nevztahuje na případy podle čl. 6 odst. 3, písm. b), e) a f) a čl. 7 odst.3).

3. Od poplatků za vyřízení žádostí o víza jsou osvobozeny tyto kategorie osob:

a) blízcí příbuzní – manželé, děti (včetně adoptovaných), rodiče (včetně opatrovníků), prarodiče a vnuci občanů Evropské unie a Ruské federace s legálním pobytem na území Ruské federace nebo členského státu:

b) členové oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované členským státům, Evropské unii nebo Ruské federaci účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území Ruské federace či některého členského státu;

c) členové výkonných a zákonodárných sborů na celostátní a regionální úrovni, členové ústavních a nejvyšších soudů, pokud nejsou od vízové povinnosti osvobozeni podle této dohody;

d) žáci, studenti, postgraduální studenti a doprovázející učitelé, kteří cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kursů;

e) invalidní osoby a jejich doprovod, pokud je nutný;

f) osoby, které předložily doklady dosvědčující, že jejich cesta je nutná z humanitárních důvodů, včetně naléhavého léčení, a jejich doprovod, nebo osoby cestující na pohřeb blízkého příbuzného nebo na návštěvu vážně nemocného blízkého příbuzného;

g) účastníci mládežnických sportovních akcí a jejich doprovod;

h) účastníci vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných vým ěnných programů;

i) účastníci oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy;

Článek 7 – Lhůty pro vyřízení žádostí o víza

1. Diplomatické mise a konzuláty členských států a Ruské federace rozhodnou o žádosti o udělení víz do 10 kalendářních dnů po obdržení žádosti a dokladů potřebných k ud ělení víza.

2. Lhůtu pro rozhodnutí o žádosti o víza lze v jednotlivých případech prodloužit na 30 kalendářních dnů, zvláště když je potřebné další prozkoumání žádosti.

3. V naléhavých případech lze lhůtu pro rozhodnutí o žádosti o víza zkrátit na 3 pracovní dny i méně.

Článek 8 – Odjezd v případě ztracených či odcizených dokladů

Občané Evropské unie a Ruské federace, kteří ztratili své doklady totožnosti nebo jimž byly tyto doklady odcizeny v době jejich pobytu na území Ruské federace či členských států, mohou toto území opustit bez víz či jiného povolení na základě platných dokladů totožnosti opravňujících k překročení hranic a vystavených diplomatickými misemi nebo konzuláty členských států nebo Ruské federace.

Článek 9 – Prodloužení víz za mimořádných okolností

Občanům Evropské unie a Ruské federace, kteří z důvodů vyšší moci nemají možnost opustit území Ruské federace a členských států do doby uvedené v jejich vízech, se časová platnost jejich víz bezplatně prodlouží v souladu s právními předpisy uplatňovanými přijímacím státem na dobu potřebnou k jejich návratu do státu, kde mají trvalý pobyt.

Článek 10 – Registrační postupy

Smluvní strany se dohodly, že co nejdříve podniknou opatření ke zjednodušení postupů při registraci s cílem poskytnout občanům Ruské federace a občanům Evropské unie právo na stejné zacházení, pokud jde o registrační postupy během jejich pobytu na území Ruské federace nebo členských států.

Článek 11 – Diplomatické pasy

1. Občané Ruské federace a občané Evropské unie, držitelé platných diplomatických pas ů, smějí vstupovat na území členských států nebo Ruské federace, projíždět jím a opouštět jej bez víz.

2. Občané uvedení v odstavci 1 tohoto článku smějí pobývat na území Ruské federace nebo členských států nejdéle 90 dnů během 180denního období.

Článek 12 – Územní platnost víz

S výhradou vnitrostátních pravidel a předpisů upravujících národní bezpečnost Ruské federace a členských států a s výhradou pravidel EU upravujících víza s omezenou územní platností mají občané Ruské federace a Evropské unie právo cestovat po území členských států a Ruské federace za stejných podmínek jako občané Evropské unie a ruští občané.

Článek 13 – Smíšený výbor pro správu dohody

1. Smluvní strany zřídí Smíšený výbor pro správu dohody (dále jen „výbor“) složený ze zástupců Evropského společenství a Ruské federace. Společenství bude zastupovat Komise s pomocí odborníků z členských států.

2. Výbor plní zejména tyto úkoly:

a) – sleduje provádění této dohody;

b) – navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;

c) – posuzuje, a shledá-li to nutným, navrhuje změny této dohody v případě nových p řistoupivších zemí do Evropské unie.

3. Výbor se schází podle potřeby na žádost některé smluvní strany, nejméně však jednou ročně.

4. Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 14 – Vztah této dohody k dohodám mezi členskými státy a Ruskou federací

Po vstupu této dohody v platnost má přednost před ustanoveními jakékoli dvoustranné či mnohostranné dohody uzavřené mezi členskými státy a Ruskou federací, pokud ustanovení t ěchto dohod či ujednání upravují záležitosti, které jsou upraveny touto dohodou.

Článek 15 – Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu s jejich příslušnými postupy a tato dohoda vstoupí v platnost první den druhého měsíce po dni, kdy se smluvní strany vzájemně informují o ukončení výše zmíněných postupů.

2. Odchylně od odstavce 1 tohoto článku platí, že tato dohoda vstoupí v platnost až v den, kdy vstoupí v platnost readmisní dohoda mezi Ruskou federací a Evropským společenstvím, nastane-li tento den později než datum uvedené v odstavci 1 tohoto článku.

3. Tato dohoda se uzavírá na neurčitou dobu, pokud nebude ukončena v souladu s odstavcem 6 tohoto článku.

4. Tuto dohodu lze měnit na základě písemného souhlasu smluvních stran. Změny vstoupí v platnost poté, co se smluvní strany vzájemně informují o ukončení postupů nezbytných pro tento účel.

5. Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování této dohody zcela nebo zčásti z d ůvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany zdraví ve řejnosti. Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno druhé smluvní straně nejpozd ěji 48 hodin před nabytím jeho účinku. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně informuje druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou.

6. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět podáním písemného oznámení druhé smluvní straně. Platnost této dohody zanikne 90 dnů po dni, kdy bylo oznámení v tomto smyslu obdrženo.

Dáno v XXX dne XXX ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, n ěmeckém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, špan ělském, švédském a ruském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Za Evropské společenství

Za Ruskou federaci

PROTOKOL K DOHODĚ O ČLENSKÝCH STÁTECH, KTERÉ PLNĚ NEUPLATŇUJÍ SCHENGENSKÉ ACQUIS

Ty členské státy, které jsou sice vázány schengenským acquis, ale které dosud nevydávají schengenská víza v očekávání příslušného rozhodnutí Rady v tomto smyslu, vydávají vnitrostátní víza, jejichž platnost je omezena na jejich vlastní území.

Evropské společenství podnikne co nejdříve opatření ke zjednodušení tranzitu držitelů schengenských víz nebo schengenských povolení k pobytu přes území členských států, které je ště plně neuplatňují schengenské acquis.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ K ČL. 6 ODST. 2 DOHODY O POPLATCÍCH ZA VY ŘIZOVÁNÍ ŽÁDOSTÍ O VÍZA

Smluvní strany posoudí provádění čl. 6 odst. 2 této dohody v rámci výboru zřízeného touto dohodou.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ K ČL. 11 DOHODY O DIPLOMATICKÝCH PASECH

Každá smluvní strana může využít částečné pozastavení uplatňování této dohody, zejména jejího článku 11 v souladu s postupem, který stanoví čl. 15 odst. 5 této dohody, jestliže provád ění článku 11 je zneužíváno druhou smluvní stranou nebo vede k ohrožení veřejné bezpe čnosti.

V případě pozastavení provádění článku 11 obě smluvní strany zahájí v rámci výboru z řízeného touto dohodou konzultace s cílem vyřešit problém, který vedl k pozastavení.

Obě smluvní strany především vyhlašují své odhodlání zajistit vysokou úroveň zabezpečení dokladů, zejména začleněním biometrických identifikátorů do diplomatických pasů. Pokud jde o Evropskou unii, bude to zajištěno ve shodě s požadavky uvedenými v nařízení (ES) č. 2252/2004.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VYDÁVÁNÍ KRÁTKODOBÝCH POBYTOVÝCH VÍZ PRO NÁVŠTĚVY VOJENSKÝCH A OBČANSKÝCH HŘBITOVŮ

Smluvní strany se dohodly na tom, že krátkodobá pobytová víza pro návštěvníky vojenských a občanských hřbitovů se vydávají zpravidla na 14 dnů.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O SLADĚNÍ INFORMACÍ O POSTUPECH PŘI VYDÁVÁNÍ KRÁTKODOBÝCH POBYTOVÝCH VÍZ A DOKLADŮ, KTERÉ SE PŘEDKLÁDAJÍ K ŽÁDOSTEM O KRÁTKODOBÁ POBYTOVÁ VÍZA

Uznávajíce význam transparentnosti pro žadatele o víza smluvní strany této dohody soudí, že je zapotřebí přijmout opatření:

- vedoucí obecně k vypracování základních informací pro žadatele o postupech a podmínkách pro podávání žádostí o víza, o vízech a o platnosti udělených víz.

- vedoucí k tomu, aby každá smluvní strana vypracovala seznam minimálních požadavků s cílem zajistit, aby žadatelé obdrželi ucelené a jednotné základní informace a aby se od nich vy

žadovalo předložení v zásadě stejných podkladů.

Výše uvedené informace se publikují veřejně (na informačních tabulích konzulátů, formou letá čků, na internetových stránkách atd.).

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE DÁNSKÉHO KRÁLOVSTVÍ

Smluvní strany berou na vědomí, že tato dohoda se nevztahuje na postupy pro vydávání víz diplomatickými misemi a konzuláty Dánského království.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Dánského království a Ruské federace bezodkladně uzavřely dvoustrannou dohodu o zjednodušení vydávání krátkodobých pobytových víz za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda mezi Evropským společenstvím a Ruskou federací.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA A IRSKA

Smluvní strany berou na vědomí, že tato dohoda se nevztahuje na Spojené království Velké Británie a Severního Irska a Irsko.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Spojeného království Velké Británie a Severního Irska, Irska a Ruské federace uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vydávání víz.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE ISLANDSKÉ REPUBLIKY A NORSKÉHO KRÁLOVSTVÍ

Smluvní strany berou na vědomí těsné vztahy mezi Evropským společenstvím a Islandskou republikou a Norským královstvím zejména z titulu dohody ze dne 18. května 1999 o přidru žení těchto zemí k provádění, uplatňování a vývoji schengenského acquis.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Islandské republiky, Norského království a Ruské federace bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých pobytových víz za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.